

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwróci swą twarz ponownie na twierdze swojej ziemi, lecz potknie się i upadnie, i nie będzie już można go znaleźć.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego znów zwróci się ku twierdzom swojej ziemi. Potknie się jednak, upadnie i nie będzie go już można znaleźć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego zwróci swoją twarz ku twierdzom swojej ziemi, lecz potknie się i upadnie, i nie będzie <i>już</i> znaleziony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlaczego obróci twarz swoją ku twierdzom ziemi swej; lecz się potknie i upadnie, i nie będzie więcej znaleziony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obróci oblicze swe ku państwu ziemie swej, i potknie się, i upadnie, a nie najdzie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zwróci wzrok ku twierdzom swego kraju; zachwieje się jednak, upadnie i zniknie bez śladu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zwróci uwagę na twierdze swojej ziemi, lecz potknie się i upadnie, i zniknie na zawsze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I choć zwróci swój wzrok ku twierdzom swojego kraju, to jednak zachwieje się, upadnie i już go nie będzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zwróci się przeciw twierdzom swojej ziemi, ale potknie się i upadnie, i zniknie na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zwróci się przeciw twierdzom swojego kraju, ale się potknie, upadnie i nie znajdzie się go więcej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I він поверне своє лице на силу своєї землі і ослабне і впаде і не знайдеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zwróci swą twarz ku miejscom obronnym ziemi, lecz się potknie, upadnie i nie będzie więcej znaleziony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zwróci swe oblicze ku twierdzom własnego kraju, i potknie się, i upadnie, a nie będzie odnaleziony.

¹⁾ Antioch III został zabity przez tłum, gdy – po klęsce z Rzymianami – próbował złupić świątynię Zeusa w Elamie.